** ,**



 **Benha university Course : Translation**

**Faculty of Arts Time : 3hrs.**

**Mass Communication Department Class: 3**

 **exam May 2018**

**مــادة: ترجمة إعلامية الفرقة الثالثة شعبة إذاعـة الأربعاء 23 / 5 / 2018**

====================

**Please answer these questions :**

**The first question : Translate to Arabic ( 5 degrees )**  **PARIS, (KUNA)** A report released by Human Rights Watch (HRW) revealed that African Union soldiers have raped women in Somalia who were seeking aid at their peacekeeping bases.

Twenty-one women recounted their stories to HRW, saying that they were sexually exploited by the AU soldiers who were of Ugandan and Burundian origin. The report said the abuse took place at two bases and documents cases starting from 2013.

**The second question :**   **Translate to Arabic ( 5 degrees )**

1 - Adel Imam steals the show at the Marrakech International Film Festival.

2 - When vice prevails, and-impious men bear sway, the post Of honour is a ;private station.3 - Egypt record-breaking diver: How did he go down the deepest?.

4 - Egypt launches tender to import fuel oil.

5 - Israel downs Syrian warplane over Golan Heights.

**The third question: : أذكر معاني المصطلحات الآتية باللغة العربية ( 5 degrees )**

**Press Syndicate - Correspondent - News summary -Eyewitness.- Accuracy**

 **Background to the news - City news - sports editor - news analysis Banner Heading.**

**The fourth question : Translate to Arabic ( 5 degrees )**

 **The Israeli army has announced that it downed a Syrian warplane over the Golan Heights after it had allegedly crossed the ceasefire line into Israeli air space.**

“A warplane that penetrated Israeli territory was successfully shot down a short while ago by the air defense systems along the Syrian border,” a military statement said. No further details were given.

 **Good luck Dr. Mohamed Abd-elBadie**

**الإجابة النموذجية**

**The first question : Translate to Arabic ( 5 degrees )**  **PARIS, (KUNA)** A report released by Human Rights Watch (HRW) revealed that African Union soldiers have raped women in Somalia who were seeking aid at their peacekeeping bases.

Twenty-one women recounted their stories to HRW, saying that they were sexually exploited by the AU soldiers who were of Ugandan and Burundian origin. The report said the abuse took place at two bases and documents cases starting from 2013.

باريس (كونا) كشف تقرير صادر عن منظمة (هيومان رايتس ووتش) المدافعة حقوق الإنسان أن جنود قوات حفظ السلام التابعة للاتحاد الإفريقي في الصومال يغتصبون بعض النساء الصوماليات اللاتي يفدن الي قواعدهم طلباً للعلاج.

وقد وثقت المنظمة رواية إحدي وعشرين امرأة تعرضن للاعتداء والاغتصاب الجنسي من قبل جنود الاتحاد الأفريقي وهم من أصل أوغندي وبوروندي في قاعدتين لقوات حفظ السلام الأفريقية عام 2013.

**The second question :**   **Translate to Arabic ( 5 degrees )**

1 - Adel Imam steals the show at the Marrakech International Film Festival.

2 - When vice prevails, and-impious men bear sway, the post Of honour is a ;private station.3 - Egypt record-breaking diver: How did he go down the deepest?.

4 - Egypt launches tender to import fuel oil.

5 - Israel downs Syrian warplane over Golan Heights.

1 - عادل إمام يخطف الأضواء في مهرجان مراكش السينمائي الدولي.

 2- عندما تعم الرذيلة ويتحكم فى الأمر أناس غير ورعين تصبح العزلة مكانة الشرف المرموقة .

 3- غطاس مصري يحطم الرقم القياسي العالمي في سباق الغطس

4 - مصر تطرح مناقصة لاستيراد زيت الوقود.

5 - إسرائيل تسقط طائرة حربية سورية فوق مرتفعات الجولان.

**The third question: : أذكر معاني المصطلحات الآتية باللغة العربية ( 5 degrees )**

**Press Syndicate - Correspondent - News summary -Eyewitness.- Accuracy**

 **Background to the news - City news - sports editor - news analysis Banner Heading.**

نقابة الصحفيين - مراسل – موجز الأنباء - شاهد عيان - الدقة

   ما وراء الأخبار - أخبار محلية - المحرر الرياضي - تحليل إخباري – العنوان الرئيسي.

**The fourth question : Translate to Arabic ( 5 degrees )**

 **The Israeli army has announced that it downed a Syrian warplane over the Golan Heights after it had allegedly crossed the ceasefire line into Israeli air space.**

“A warplane that penetrated Israeli territory was successfully shot down a short while ago by the air defense systems along the Syrian border,” a military statement said. No further details were given.

أعلن جيش الاحتلال الإسرائيلي أنه أسقط طائرة حربية سورية فوق مرتفعات الجولان بعد أن زعم أن الطائرة اخترقت المجال الجوي الإسرائيلي.

وقال بيان عسكري إسرائيلي "أن الطائرات الحربية الإسرائيلية قد اسقطت الطائرة السورية بنجاح بعد ان اخترقت الاراضي الاسرائيلية." لم يقدم البيان تفاصيل أخرى.

 **Good luck Dr. Mohamed Abd-elBadie**

دكتور محمد عبد البديع السيد

قسم الإعلام كلية الاداب جامعة بنها